

La Belle au bois dormant

Jacob et Wilhelm Grimm

1 Il était une fois un roi et une reine. Chaque jour ils se disaient :
2 « Ah ! si seulement nous avions un enfant... »
3 Mais d'enfant, point. Un jour que la reine était au bain, une grenouille bondit hors de
4 l'eau et lui dit :
5 « Ton vœu sera exaucé. Avant qu'une année ne soit passée, tu mettras une fillette au
6 monde. »
7 Ce que la grenouille avait prédit arriva. La reine donna le jour à une fille. Elle était si
8 belle que le roi ne se tenait plus de joie. Il organisa une grande fête. Il ne se contenta
9 pas d'y inviter ses parents, ses amis et connaissances, mais aussi des fées afin qu'elles
10 fussent favorables à l'enfant. Il y en avait treize dans son royaume. Mais, comme il ne
11 possédait que douze assiettes d'or pour leur servir un repas, l'une d'elles ne fut pas
15 invitée. La fête fut magnifique. Alors qu'elle touchait à sa fin, les fées offrirent à
13 l'enfant de fabuleux cadeaux : l'une la vertu, l'autre la beauté, la troisième la richesse
14 et ainsi de suite, tout ce qui est désirable au monde.
15 Comme onze des fées venaient d'agir ainsi, la treizième survint tout à coup. Elle
16 voulait se venger de n'avoir pas été invitée. Sans saluer quiconque, elle s'écria d'une
17 forte voix :
18 « La fille du roi, dans sa quinzième année, se piquera à un fuseau et tombera raide
19 morte. »
20 Puis elle quitta la salle. Tout le monde fut fort effrayé. La douzième des fées, celle qui
21 n'avait pas encore formé son vœu, s'avança alors. Et comme elle ne pouvait pas
22 annuler le mauvais sort, mais seulement le rendre moins dangereux, elle dit :
23 « Ce ne sera pas une mort véritable, seulement un sommeil de cent années dans lequel
24 sera plongée la fille du roi. »
25 Le roi, qui aurait bien voulu préserver son enfant adorée du malheur, ordonna que
26 tous les fuseaux fussent brûlés dans le royaume. Cependant, tous les dons que lui
27 avaient donnés les fées s'épanouissaient chez la jeune fille. Elle était si belle, si
28 vertueuse, si gentille et si raisonnable que tous ceux qui la voyaient l'aimaient.
29 Il advint que le jour de sa quinzième année, le roi et la reine quittèrent leur demeure.
30 La jeune fille resta seule au château. Elle s'y promena partout, visitant les salles et les
31 chambres à sa fantaisie. Finalement, elle entra dans une vieille tour. Elle escalada
32 l'étroit escalier en colimaçon et parvint à une petite porte. Dans la serrure, il y avait
33 une clé rouillée. Elle la tourna. La porte s'ouvrit brusquement. Une vieille femme
34 filant son lin avec application, était assise dans une petite chambre.
35 « Bonjour, grand-mère, dit la jeune fille. Que fais-tu là ?
36 - Je file, dit la vieille en branlant la tête.
37 - Qu'est-ce donc que cette chose que tu fais bondir si joyeusement, demanda la jeune
38 fille. »
39 Elle s'empara du fuseau et voulut filer à son tour. À peine l'eut-elle touché que le
40 mauvais sort s'accomplit : elle se piqua au doigt. À l'instant même, elle s'affaissa sur
41 un lit qui se trouvait là et tomba dans un profond sommeil. Et ce sommeil se répandit
42 sur l'ensemble du château. Le roi et la reine, qui venaient tout juste de revenir et
43 pénétraient dans la grande salle du palais, s'endormirent.

44 Et avec eux, toute la Cour. Les chevaux s'endormirent dans leurs écuries, les chiens
45 dans la cour, les pigeons sur le toit, les mouches contre les murs. Même le feu qui
46 brûlait dans l'âtre s'endormit et le rôti s'arrêta de rôtir. Le cuisinier, qui était en train de
47 tirer les cheveux du marmiton parce qu'il avait raté un plat, le lâcha et s'endormit. Et
48 le vent cessa de souffler. Nulle feuille ne bougea plus sur les arbres devant le château.
49 Tout autour du palais, une haie d'épines se mit à pousser, qui chaque jour devint plus
50 haute et plus touffue. Bientôt, elle cerna complètement le château, jusqu'à ce qu'on
51 n'en vît plus rien, même pas le drapeau sur le toit.

52 Dans le pays, la légende de la Belle au bois dormant - c'est ainsi que fut nommée la
53 fille du roi, - se répandait. De temps en temps, des fils de roi s'approchaient du
54 château et tentaient d'y pénétrer à travers l'épaisse muraille d'épines. Mais ils n'y
55 parvenaient pas. Les épines se tenaient entre elles, comme par des mains. Les jeunes
56 princes y restaient accrochés, sans pouvoir se détacher et mouraient là, d'une mort
57 cruelle.

58 Au bout de longues, longues années, le fils d'un roi passa par le pays. Un vieillard lui
59 raconta l'histoire de la haie d'épines. Derrière elle, il devait y avoir un château dans
60 lequel dormait, depuis cent ans, la merveilleuse fille d'un roi, appelée la Belle au bois
61 dormant. Avec elle, dormaient le roi, la reine et toute la Cour. Le vieil homme avait
62 aussi appris de son grand-père que de nombreux princes étaient déjà venus qui avaient
63 tenté de forcer la haie d'épines ; mais ils y étaient restés accrochés et y étaient morts
64 d'une triste mort. Le jeune homme dit alors :

65 « Je n'ai peur de rien, je vais y aller. Je veux voir la Belle au bois dormant. »
66 Le bon vieillard voulut l'en empêcher, mais il eut beau faire, le prince ne l'écouta pas.
67 Or, les cent années étaient justement écoulées et le jour était venu où la Belle au bois
68 dormant devait se réveiller. Lorsque le fils du roi s'approcha de la haie d'épines, il vit
69 de magnifiques fleurs qui s'écartaient d'elles-mêmes sur son passage et lui laissaient le
70 chemin. Derrière lui, elles reformaient une haie. Dans le château, il vit les chevaux et
71 les chiens de chasse tachetés qui dormaient. Sur le toit, les pigeons se tenaient la tête
72 sous l'aile. Et lorsqu'il pénétra dans le palais, il vit les mouches qui dormaient contre
73 les murs. Le cuisinier, dans la cuisine, avait encore la main levée comme s'il voulait
74 attraper le marmiton et la bonne était assise devant une poule noire qu'elle allait
75 plumer. En haut, sur les marches du trône, le roi et la reine étaient endormis. Le prince
76 poursuivit son chemin et le silence était si profond qu'il entendait son propre souffle.
77 Enfin, il arriva à la tour et poussa la porte de la petite chambre où dormait la Belle.
78 Elle était là, si jolie qu'il ne put en détourner le regard. Il se pencha sur elle et lui
79 donna un baiser. Alors, la Belle au bois dormant s'éveilla, ouvrit les yeux et le regarda
80 en souriant.

81 Ils sortirent tous deux et le roi s'éveilla à son tour, et la reine, et toute la Cour. Et tout
82 le monde se regardait avec de grands yeux.

83 Dans les écuries, les chevaux se dressaient sur leurs pattes et s'ébrouaient, les chiens
84 de chasse bondirent en remuant la queue. Sur le toit, les pigeons sortirent la tête de
85 sous leurs ailes, regardèrent autour d'eux et s'envolèrent vers la campagne. Les
86 mouches, sur les murs, reprirent leur mouvement. Dans la cuisine le feu s'alluma,
87 flamba et cuisit le repas. Le rôti se remit à rissoler, le cuisinier donna une gifle au
88 marmiton, si fort que celui-ci en cria, et la bonne acheva de plumer la poule.
89 Le mariage du prince et de la Belle au bois dormant fut célébré avec un faste
90 exceptionnel. Et ils vécurent heureux jusqu'à leur mort.

Lexique :

fuseau : Petit instrument utilisé pour filer la laine ou faire de la dentelle.



vertu : capacité à faire le bien, prédisposition pour de bonnes actions.

branlant : oscillant d'un côté à l'autre, comme une cloche par exemple.

s'affaisser : pour un être vivant, tomber sans force, s'effondrer sans résistance des muscles des jambes.

âtre : partie de la cheminée où le feu est allumé, ou, par extension la cheminée elle-même.

marmiton : apprenti cuisinier. Jeune aide qui assiste le cuisinier en effectuant les tâches les plus simples.

bonne : servante, employée de maison.